

FALCON

HANDLING LIQUIDS



**Sicherheitskannen aus Stahl und
Edelstahl mit Feindosierhahn**
**Safety jugs in steel and stainless
steel with fine dosing tap**
**Bidons de sécurité en acier et acier
inoxydable, avec robinet de précision**
**Jarras de seguridad de acero y acero
inoxidable con grifo dosificador**

**Sparanfeuchter aus Stahl und
Edelstahl**
**Plunger cans in steel and stainless
steel**
**Pulvérisateurs, en acier et acier
inoxydable**
**Humedecedores de acero y acero
inoxidable**

**Sicherheitskannen aus Stahl und
Edelstahl mit Schraubkappe /**
**Safety jugs in steel and stainless
steel with screw cap**
**Bidons de sécurité en acier et acier
inoxydable, avec capuchon vissable**
**Jarras de seguridad de acero y acero
inoxidable con tapa roscada**


Sprühkannen aus Stahl und Edelstahl
**Spray cans in steel and stainless
steel**
**Bidons de vaporisation en acier et en
acier inoxydable**
**Jarras atomizadoras de acero y acero
inoxidable**



1. Deutsch	3 – 5
2. English	6 – 7
3. Français	8 – 9
4. Español	10 – 11

Allgemeine Hinweise

Die Hinweise und Anweisungen dieser Betriebsanleitung sind einzuhalten und zu beachten. Jede Person, die das Produkt bestimmungsgemäß verwendet, muss die Betriebsanleitung gelesen und die Anweisungen beachten und einhalten.

	SICHERHEITSHINWEISE
	<ul style="list-style-type: none"> • Beachten Sie die Informationen des Sicherheitsdatenblattes des verwendeten Stoffes. Dies gilt insbesondere für auftretende Gefährdungen, sichere Handhabung, die korrekte Kennzeichnung sowie Hinweise für Maßnahmen zur Prävention im Gefahrenfall. • Beachten Sie die korrekte Kennzeichnung des von Ihnen eingesetzten Gefahrstoffes. Verwenden Sie dazu die beigefügten Sicherheitsaufkleber • Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen bezüglich Sicherheitsvorschriften und Betriebssicherheit sind zu beachten.

HINWEIS

Überprüfen Sie die FALCON-Kannen vor der Verwendung auf Beschädigungen.

HINWEIS

- Bereiche, in denen gefährliche, explosionsgefährdete Atmosphäre auftreten kann, müssen den Anforderungen an explosionsgefährdete Bereiche entsprechen. Die explosionsgefährdeten Bereiche sind in Zonen einzuteilen und gemäß der Explosionsschutz-Richtlinie sind notwendige Schutzmaßnahmen zu ergreifen.



Immer persönliche Schutzausrüstung, wie Schutzbrille und Sicherheitshandschuhe, tragen.



Beachten Sie die maximale Füllmenge des Behälters.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die FALCON Sicherheitskannen aus Stahl und Edelstahl mit Schraubkappe dienen dem innerbetrieblichen Lagern und dem Transport von wassergefährdenden und entzündbaren Flüssigkeiten.

Die FALCON Sicherheitskannen aus Stahl und Edelstahl mit Feindosierhahn dienen dem Abfüllen und Dosieren von wassergefährdenden und entzündbaren Flüssigkeiten.

Die FALCON Spranfeuchter aus Stahl und Edelstahl dienen dem Befeuchten von Tüchern und Schwämmen mit Flüssigkeit.

Die FALCON-Sprühkannen dienen zum gleichmäßigen Versprühen von Flüssigkeiten mittels einer auf dem Behälter befestigten Sprüheinheit.

FALCON Sicherheitskannen und Spranfeuchter gibt es auch mit einem Erdungspin. Für einen gegebenenfalls erforderlichen Potentialausgleich nutzen Sie das als Zubehör erhältliche Erdungskabel mit Quick-Connector (Art.-Nr. 283933). Stecken Sie es bis zum Anschlag auf den Erdungspin. Das Erdungskabel befestigen Sie dann mittels der Klemme am zum Potentialausgleich vorgesehenen Gegenstand.

Die technischen Daten unter dem Kapitel „Datenblatt / Technische Daten“ sind zu beachten, im Besonderen ist die Eignung der eingesetzten Flüssigkeit und die Beständigkeit gegenüber den eingesetzten Werkstoffen zu überprüfen.

Beständigkeit Flüssigkeiten

Es ist zu prüfen, ob die in den FALCON-Kannen eingesetzten Werkstoffe (siehe Anhang „Datenblatt / Technische Daten“), die mit der Flüssigkeit in Verbindung kommen, dauerhaft beständig sind.

HINWEIS

- Prüfen Sie die Beständigkeit gegenüber den eingesetzten Medien vor der Verwendung.

HINWEIS

- Bei der Auswahl der Flüssigkeit ist zu berücksichtigen, dass Gesundheits-, Brand- und Explosionsgefahren vermieden oder zumindest so gering wie möglich gehalten werden.
- Es sind die Schutzmaßnahmen gegen Gesundheits-, Brand- und Explosionsgefahren, die im Sicherheitsdatenblatt der Flüssigkeit gefordert sind, einzuhalten und zu beachten.

Entsorgung

- Reinigen Sie den Behälter vor der Entsorgung gründlich.


Die unterschiedlichen Materialien der Kannen entsorgen Sie bitte getrennt und sortenrein (siehe hierzu auch die Angaben in dem Datenblatt / Technische Daten).



Führen Sie die Entsorgung der anfallenden Abfallstoffe nach den regionalen gesetzlichen Bestimmungen durch. Sie leisten damit einen wichtigen Beitrag zur Erhaltung der Umwelt.

General instructions

The notices and instructions in these operating instructions must be carefully followed and adhered to. Everyone who uses this product in accordance with the intended use must have read the operating instructions and must observe and comply with the instructions.

SAFETY INSTRUCTIONS	
	<ul style="list-style-type: none"> • Observe the information in the safety data sheet for the substance used. This applies especially to risks, safe handling, correct labelling and notices concerning preventive measures to be taken in case of danger. • Ensure correct labelling of the hazardous substance you are using. Use the safety labels supplied • The national directives and safety regulations relating to safety directives and industrial safety must be observed.

NOTICE

Check the FALCON jugs for any damage before use.

NOTICE

- Areas in which a hazardous, potentially explosive atmosphere can occur must meet the requirements for potentially explosive areas. The potentially explosive areas are to be divided into zones and the necessary protective measures must be taken in accordance with the explosion protection directive.



Always wear personal protective equipment such as safety glasses and safety gloves.



Observe the maximum fill level for the container.

Intended use

FALCON safety jugs in steel and stainless steel with a screw cap are used for the internal storage and transport of water-polluting and flammable liquids.

FALCON safety jugs in steel and stainless steel with a fine dosing tap are used for the dispensing and dosing of water-polluting and flammable liquids.

FALCON plunger cans in steel and stainless steel are used for damping cloths and sponges with liquid.

FALCON spray cans are used for the uniform spraying of liquids with a spray unit attached to the container.

FALCON plunger cans and spray cans are also available with a ground pin. If equipotential bonding is required, use the earthing cable with Quick-Connector (Item No. 283933), which is available as an accessory. Push it onto the ground pin as far as it will go. Then use the clamp to attach the earthing cable to the object intended for equipotential bonding.

The technical data in the section “Data sheet / Technical data” must be observed, in particular the suitability of the liquid used and its resistance to the materials used must be checked.

Liquid resistance

It must be checked whether the materials used in the FALCON cans and jugs (see appendix “Data sheet / Technical data”) which come into contact with the liquid are permanently resistant.

NOTICE

- Check the resistance to the media to be used before use.

NOTICE

- When selecting a liquid, you must consider that the risks to health of a fire or of an explosion must be avoided or reduced as much as possible.
- The measures to protect against risks to health, of a fire or of an explosion which are required in the safety data sheet for the liquid must be observed and followed.

Disposal

- Thoroughly clean the container before disposal.


Please dispose of the different materials of the jugs and cans separately and sorted by type (see also the information in the “Data sheet / Technical data”).



When disposing of any waste materials follow local legislation. This will make a valuable contribution to environmental protection.

Remarques générales

Les indications et les instructions de cette notice d'instructions doivent être suivies et respectées. Toute personne qui utilise le produit de manière conforme doit lire la notice d'instructions et respecter les instructions.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ	
	<ul style="list-style-type: none"> • Respectez les informations figurant sur la fiche technique de sécurité du matériau utilisé. Cela s'applique notamment pour connaître les risques associés, la manipulation sûre, le marquage correct ainsi que les indications pour les mesures de prévention en cas de danger. • Veillez à l'étiquetage correct des produits dangereux que vous utilisez. Utilisez pour ce faire les autocollants de sécurité ci-joints. • Respectez les réglementations et règles de sécurité nationales relatives aux consignes de sécurité et à la sécurité du fonctionnement.

AVIS

Vérifiez régulièrement si les bidons FALCON ne sont pas endommagés.

AVIS

- Les zones dans lesquelles il peut y avoir une atmosphère dangereuse et explosive doivent satisfaire aux exigences relatives aux zones dangereuses. Les zones explosibles doivent être divisées en zones et les mesures de protection nécessaires doivent être prises conformément à la directive sur la protection contre les explosions.



Toujours porter un équipement de protection individuelle tel que des lunettes de protection et des gants de sécurité.



Respectez la quantité de remplissage maximale du récipient.

Utilisation conforme

Les bidons de sécurité FALCON en acier et en acier inoxydable avec capuchon vissable sont utilisés pour le stockage et le transport interne de liquides polluants et inflammables.

Les bidons de sécurité FALCON en acier et en acier inoxydable avec robinet de précision sont utilisés pour le soutirage et le dosage de liquides polluants et inflammables.

Les pulvérisateurs FALCON en acier et en acier inoxydable sont utilisés pour humidifier les chiffons et les éponges avec du liquide.

Les bidons de vaporisation FALCON sont utilisés pour pulvériser uniformément des liquides au moyen d'une unité de pulvérisation montée sur le récipient.

Les bidons de sécurité FALCON et les pulvérisateurs FALCON sont également disponibles avec une broche de terre. Si un conducteur d'équipotentialité est nécessaire, utilisez le câble de terre avec connecteur rapide (réf. 283933), disponible comme accessoire. Enfichez-le sur la broche de terre jusqu'à la butée. Fixez ensuite le câble de terre à l'objet destiné au conducteur d'équipotentialité à l'aide de la pince.

Les « Données techniques » du chapitre éponyme doivent être respectées. De plus, il convient de vérifier en particulier l'adéquation du liquide utilisé et la résistance aux matériaux utilisés.

Résistance aux liquides

Il convient de vérifier si les matériaux utilisés avec les bidons FALCON (voir fiche technique en annexe), et qui entrent en contact avec le liquide, sont résistants à long terme.

AVIS

- Vérifiez la résistance aux fluides utilisés avant l'utilisation.

AVIS

- Lors de la sélection du liquide, il convient de prévenir ou de minimiser autant que possible les dangers pour la santé, les risques d'incendie ou d'explosion.
- Il convient de respecter et d'observer les mesures de protection contre les dangers pour la santé, les risques d'incendie et d'explosion, stipulées dans la fiche technique de sécurité du liquide.

Élimination

- Nettoyez soigneusement le récipient avant de l'éliminer.


Veuillez éliminer les différents matériaux des bidons séparément et les trier par type (voir également les informations sur la fiche technique/les données techniques).



Éliminez les déchets conformément aux dispositions légales régionales. Vous apporterez ainsi une contribution importante à la préservation de l'environnement.

Información general

Se deben respetar las indicaciones de las presentes instrucciones de uso. Toda persona que utilice el producto debe leer estas instrucciones de uso y respetar las indicaciones que contienen.

INDICACIONES DE SEGURIDAD	
	<ul style="list-style-type: none"> • Respete la información de la ficha de datos de seguridad de la sustancia utilizada, en particular, en cuanto a posibles peligros, manejo seguro, etiquetado correcto, así como a medidas de prevención en caso de peligro. • Asegúrese de etiquetar correctamente la sustancia peligrosa empleada. Para ello, utilice las etiquetas adhesivas adjuntas. • Tenga en cuenta las disposiciones nacionales y las normas relativas a disposiciones de seguridad y seguridad operativa.

AVISO

Antes de utilizarlas, compruebe que las jarras FALCON no presentan daños.

AVISO

- Las zonas en las que se pueda formar una atmósfera peligrosa con riesgo de explosión deberán cumplir los requisitos para zonas potencialmente explosivas. Las áreas potencialmente explosivas deberán clasificarse por zonas y deberán adoptarse las medidas de protección pertinentes conforme a la directiva relativa a la protección de explosiones.



Lleve siempre equipos de protección individual, como gafas y guantes de protección.



Respete el nivel máximo de llenado del recipiente.

Uso previsto

Las jarras de seguridad FALCON de acero y acero inoxidable con tapa roscada sirven para almacenar y transportar líquidos contaminantes e inflamables.

Las jarras de seguridad FALCON de acero y acero inoxidable con grifo dosificador sirven para trasegar y dosificar líquidos contaminantes e inflamables.

Los humedecedores FALCON de acero y acero inoxidable sirven para humedecer trapos y esponjas con líquido.

Las jarras atomizadoras FALCON sirven para pulverizar líquidos de forma uniforme mediante un cabezal pulverizador fijado al recipiente.

Los humedecedores FALCON y las jarras atomizadoras FALCON también están disponibles con una clavija de toma de tierra. Si se requiere una conexión equipotencial, utilice el cable de toma de tierra con conector rápido (art. nº 283933), que está disponible como accesorio. Introdúzcalo en la clavija de toma de tierra hasta el tope. A continuación, fije el cable de toma de tierra al objeto destinado a la conexión equipotencial mediante la pinza.

Se debe respetar la información técnica contenida en el capítulo "Ficha técnica/Datos técnicos", en particular, en cuanto a la adecuación del líquido empleado y su resistencia a las sustancias empleadas.

Resistencia a los líquidos

Se debe comprobar si los materiales empleados en las jarras FALCON son resistentes al líquido con el que entran en contacto (véase Anexo "Ficha técnica/Datos técnicos").

AVISO

- Compruebe la resistencia a las sustancias empleadas antes de utilizar el producto.

AVISO

- A la hora de elegir el líquido, se deberá evitar o minimizar en la medida de lo posible que se generen riesgos tanto para la salud como riesgos de explosión o incendio.
- Se deberán cumplir y respetar las medidas de protección contra explosiones e incendios, así como de prevención de riesgos para la salud que se especifican en la ficha de datos de seguridad del líquido.

Eliminación

- Antes de desecharlo, limpie a fondo el recipiente.

Elimine los diferentes materiales de las jarras por separado y por categorías (consulte la información al respecto contenida en la "Ficha técnica/Datos técnicos").



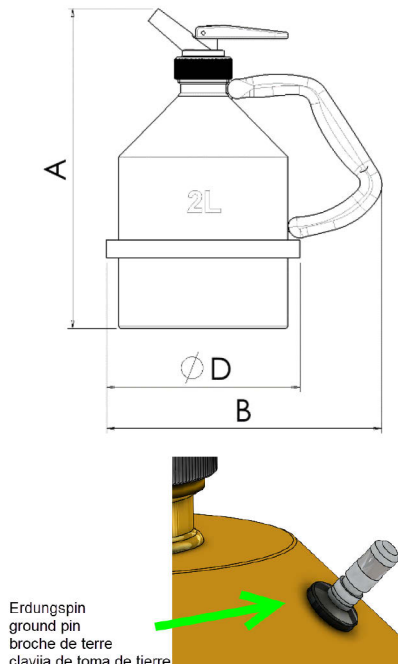
Deseche los residuos resultantes conforme a las disposiciones legales regionales. Así contribuirá en gran medida a la conservación del medio ambiente.

Datenblatt / Technische Daten
Fiche technique / Données techniques

Data sheet / Technical data
Ficha técnica / Datos técnicos

Sicherheitskannen aus Stahl und Edelstahl mit Feindosierhahn
Safety jugs in steel and stainless steel with fine dosing tap
Bidons de sécurité en acier et acier inoxydable, avec robinet de précision
Jarras de seguridad de acero y acero inoxidable con grifo dosificador

Ausstattung/Equipment	Material/Material
Équipement/Equipamiento	Matériau/Material
Behälter/Container.....	s. Tabelle/see table
Récepteur/Recipiente.....	voir tableau/v. tabla
Dosierhahn/Dosing tap	
Robinet de dosage/Grifo dosificador.....	1.4301
Handgriff/Handle.....	PP
Poignée/Asa.....	PP
Dichtung/Seal	
Joint/Junta.....	PTFE
Flammensperre/Flame arrester	
Pare-flamme/Cortallamas.....	1.4404
Schutzring/Protective ring.....	Neopren/Neoprene
Bague de protection/Anillo protector.....	Néoprène/Neopreno

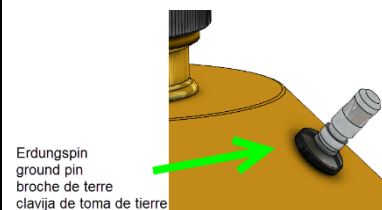


Erdungspin
ground pin
broche de terre
clavija de toma de tierra

Typ/Mode Type/Tipo	Typ mit Erdungspin/ Model with ground pin/Type avec broche de terre/Tipo con clavija de toma de tierra	Inhalt/ Volume/ Contenu/ Contendio	Material Behälter/ Material container/ Matériau récipient/ Material contenedor	Gewicht/ Weight/ Poids/ Peso	D mm	A mm	B mm	Oberfläche/Surface Surface/Acabado
204058	283928	1 l	1.4404	0,72 kg / 0.72 kg	132	217	203	Gebürstet/Brushed Brossé/Cepillado
204059	283929	2 l		0,91 kg / 0.91 kg	158	262	225	
204060	283930	5 l		1,28 kg / 1.28 kg	178	372	242	
188951	283922	1 l	1.0242	0,75 kg / 0.75 kg	132	217	203	Lackiert/Painted Peint/Lacado RAL 1003
188952	283923	2 l		1,06 kg / 1.06 kg	158	262	225	
188953	283924	5 l		1,29 kg / 1.29 kg	178	372	242	

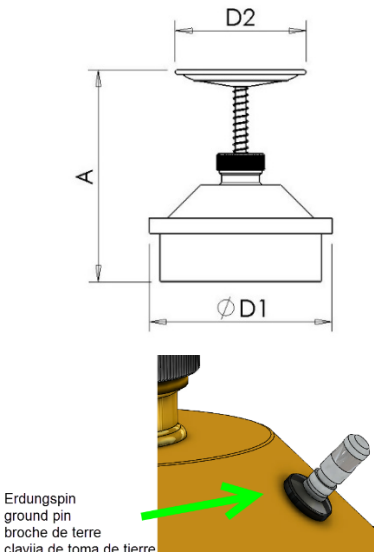
Sicherheitskanne aus Stahl und Edelstahl mit Schraubkappe
Safety jug in steel and stainless steel with screw cap
Bidon de sécurité en acier et inox, avec capuchon vissable
Jarra de seguridad de acero y acero inoxidable con tapa roscada

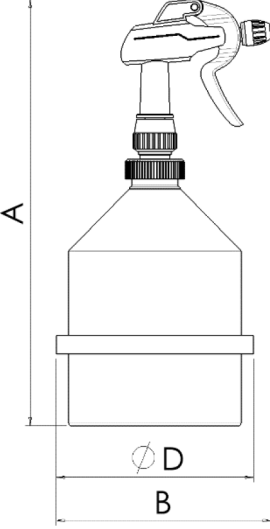
<p>Ausstattung/Equipment Material/Material</p> <p>Équipement/Equipamiento Matériau/Material</p> <p>Behälter/Containers. Tabelle/see table Récipient/Recipientevoir tableau/v. tabla</p> <p>Kappe/Cap Capuchon/Tapas. Tabelle/see table voir tableau/v. tabla</p> <p>Handgriff/Handle.....PP Poignée/AsaPP</p> <p>Dichtung/Seal Joint/JuntaPTFE</p> <p>Flammensperre/Flame arrester Pare-flamme/Cortallamas1.4404</p> <p>Schutzring/Protective ring.....Neopren/Neoprene Bague de protection/Anillo protector.....Néoprène/Neopreno</p>	
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--



Typ/Mode Type/Tipo	Typ mit Erdungspin/ Model with ground pin/Type avec broche de terre/Tipo con clavija de toma de tierra	Inhalt/ Volume/ Contenu/ Contendio	Material Behälter/ Material container/ Matériau récipient/ Material contenedor	Material Kappe/ Material cap/ Matériau capuchon/ Material tapa	Gewicht/ Weight/ Poids/ Peso	D mm	A mm	B mm	Oberfläche/ Surface Surface/ Acabado
203965	283925	1 l	1.4404	1.4301	0,72 kg / 0.72 kg	132	181	203	Gebürstet/ Brushed Brossé/ Cepillado
203966	283926	2 l			0,91 kg / 0.91 kg	158	226	225	
203967	283927	5 l			1,28 kg / 1.28 kg	178	336	242	
187522	283917	1 l	1.0242	1.0038 galvanized	0,72 kg / 0.72 kg	132	181	203	Lackiert/ Painted Peint/ Lacado RAL 1003
187523	283918	2 l			0,92 kg / 0.92 kg	158	226	225	
187524	283919	5 l			1,29 kg / 1.29 kg	178	336	242	

Sparanfeuchter aus Stahl und Edelstahl
Plunger cans in steel and stainless steel
Pulvérisateurs, en acier et acier inoxydable
Humedecedor de acero y acero inoxidable

Ausstattung/Equipment		Material/Material													
Équipement/Equipamiento		Matériau/Material													
Behälter/Container		s. Tabelle/see table		<p>Erdungspin ground pin broche de terre clavija de toma de tierra</p>											
Récipient/Recipiente		voir tableau/v. tabla													
Annetzteller u. Pumpe/ Plunger plate and pump/ Plateau à ressort et pompe/ Plato impregnador y bomba		s. Tabelle/see table voir tableau/v. tabla													
Kolben/Piston		PTFE													
Piston/Pistón.....		PTFE													
Schutzring/Protective ring.....		Neopren/Neoprene													
Bague de protection/Anillo protector.....		Néoprène/Neopreno													
Typ/Mode Type/Tipo	Typ mit Erdungspin/ Model with ground pin/Type avec broche de terre/Tipo con clavija de toma de tierra	Inhalt/ Volume Contenu/ Contendio	Material Behälter/ Material container/ Matériau réipient/ Material contenedor							Material Annetzteller u. Pumpe / Material Plunger plate and pump / Matériau Plateau à ressort et pompe / Material Plato impregnador y bomba	Gewicht/ Weight/ Poids/ Peso	D1 mm	D2 mm	A mm	Oberfläche/ Surface/ Surface/ Acabado
211600	283931	1 l	1.4404							1.4404	0,99 kg / 0.99 kg	132	128	258	Gebürstet/ Brushed/ Brossé/ Cepillado
211601	283932	2 l									1,17 kg / 1.17 kg	158		305	
187531	283920	1 l	1.0242	1.0038 galvanized	0,9 kg / 0.9 kg	178	210	Lackiert/ Painted/ Peint/ Lacado RAL 1003							
187532	283921	2,5 l / 2.5 l			1,17 kg / 1.17 kg		285								

Sprühkannen Spray cans Bidons de vaporisation Jarras atomizadoras							
Ausstattung/Equipment Équipement/Equipamiento		Material/Material Matériau/Materia					
I Behälter/Container s. Tabelle/see table Récipient/Recipiente voir tableau/v. tabla Sprühpistole/Spray gun Pistolet pulvérisateur Pistola pulverizadora PP/PE Adapter/Adapter Adaptateur/Adaptador PP Schutzring/Protective ring Neopren/Neoprene Bague de protection/Anillo protector Néoprène/Neopreno							
Typ/Model Type/Tipo	Inhalt/Volume Contenu/Contenido	Material Behälter/ Material container/ Matériau réipient/ Material contenedor	Gewicht/Weight Poids/Peso	D mm	A mm	B mm	Oberfläche/Surface Surface/Acabado
204618	1 l	1.4404	0,75 kg / 0.75 kg	132	300	160	Gebürstet/Brushed Brossé/Cepillado
204619	2 l		1,0 kg / 1.0 kg	158	345	172	
188956	1 l	1.0242	0,75 kg / 0.75 kg	132	300	160	Lackiert/Painted Peint/Lacado RAL 1003
188957	2 l		1,0 kg / 1.0 kg	158	345	172	

DENIOS SE

Dehmer Str. 54-66

32549 Bad Oeynhausen

Tel.: +49 5731 753-0

Fax.: +49 5731 753-199

E-Mail: info@denios.de

Änderungen vorbehalten / We reserve the right to make changes /
Sous reserve de modifications / Reservado el derecho a realizar